



CUSPEA 考试
硕士研究生

英语试题与论文集

王岷源 李 佩 主 编

北京大学出版社

CUSPEA 考 试
硕士研究生

英语试题与论文集

王岷源 李 佩 主编

北京大学出版社

CUSPEA 考试
硕士研究生

英语试题与论文集

王献澹 李 佩 主编

责任编辑：郑建威 徐万丽

*

北京大学出版社出版

(北京大学校内)

北京通县燕山印刷厂印刷

新华书店北京发行所发行 各地新华书店经售

*

787×1092毫米 32开本 7.5印张 160千字

1985年2月第一版 1985年2月第一次印刷

印数：00001—80,000册

统一书号：9209·42 定价：1.10元

前 言

CUSPEA (China United States Physics Examination Application), 中美联合招考赴美物理研究生计划, 开始于1979年。当年只小范围地进行了两次考试。从1980年起, 在我国教育部与中国科学院共同领导下, 组成 CUSPEA 执行委员会, 负责执行这项已发展为全国性的物理研究生出国考试。具体组织工作则由北京大学与科大研究生院承担, 委员会的成员是高校和科研机构的有关专家学者, 首席委员是中国科学院主席团主席、研究生院院长、物理学家严济慈教授。为培养社会主义四化建设人材, 委员会对组织考试与评选申请出国生的工作要求极为严格。严老更是每届考试都要亲临现场, 指导、检查、总结经验。这项计划的倡议者是美国哥伦比亚大学物理学讲座教授、诺贝尔奖金获得者李政道博士。他在美国亲自为此计划联系安排, 至目前, 美方参加的大学已超过80所。

招考的对象是即将毕业的大学理工科在校生及当年刚考取的国内研究生; 但需经过所在院校或单位的推荐方能参加这项考试。

考试科目有四门。其中三门是物理: 普通物理、经典物理、近代物理。一门是英语。三门物理试卷都用英文命题并需用英文答题。为考取后能胜任美国大学物理系或所报专业的助教工作以获得资助来源, 英语水平测验的成绩就起到一定作用。

为指导准备报考 CUSPEA 或其他英语水平测验的青年学生提高应试能力,我们将评阅 1983 年 CUSPEA 英语试卷中发现问题进行了选择分析,它反映出我国当前英语教学中的某些薄弱环节。例如:一、试卷中听力部分普遍失误较多,尤其是听写。这说明许多考生不谙英语的语音语调、缺乏语感。即使最常见的单词,读音也掌握得不准确。句中连读部分更不熟悉。这也说明考生听到音调信息后反映不出正确的字句。目前中学和大学的公共英语教学中,已开始注意到视听教学的重要性,语音语调的问题当能逐步得到解决。二、试卷中的词汇部分与写作部分反映出考生掌握的词汇量少,习用短语少。一般说来,读完当前国内大学公共外语使用的英语课本,接触过的单词量应达二至三千不等,其中一部分又是中学已学过的。但能达到熟练运用的数量似乎不大,因此试卷中测试词汇的部分,成绩不理想;写作部分的表达能力也受到限制。三、通过几年来这项英语水平测试所反映的根本问题,仍是考生的英语基本功。常用词的拼写,最基础的语法概念等是失误中最普遍的项目。中学、大学的英语教学中宜再加强基本功的训练。

这本小册子,除发表1980—83年 CUSPEA 英语试题与答案(包括重点注释)外,邢国安,蒋自新,袁道之三同志分别撰文针对1983年试卷中写作部分、填充测试题与听写部分进行选择分析,用以说明答卷中反映出的考生英语学习中存在的问题。他们结合教学经验,提出了一些改进建议。此外,袁道之同志就如何提高英语阅读能力,蒋自新同志就试卷的可靠性问题从理论上与应用方法上加以阐述。毕金献同志在题为《多读多练,切实提高》的论文里,对近几年国内攻读硕士学位研究生的入学英语试题及答案进行了分析、注

释，并指出考生在应试前应如何做好复习准备。我们希望这些内容能有助于学生改进学习英语的方法，也希望能因此创造与从事公共外语教学工作的同行交流教学思想与经验的机会。对文中的错误与不足之处，我们热诚地欢迎批评指正。

王岷源 李 佩

1983.10.15

CONTENTS (目录)

PART I (第一部分)

1983年 CUSPEA 英语试题写作部分剖析·····邢国安	(3)
听写中的预期——对1983年 CUSPEA 英语试题	
听写部分一些错误的分析·····蒋自新	(20)
综合填充法及其应用例析·····袁道之	(26)
试谈如何提高英语阅读能力·····袁道之	(33)
1983年 CUSPEA 英语试卷的可靠性·····蒋自新	(43)
1980年 CUSPEA 英语试题·····	(48)
试题答案·····	(64)
试题注释·····	(66)
1981年 CUSPEA 英语试题·····	(69)
试题答案·····	(82)
试题注释·····	(84)
1982年 CUSPEA 英语试题·····	(88)
试题答案·····	(108)
试题注释·····	(110)
1983年 CUSPEA 英语试题·····	(112)
试题答案·····	(135)
试题注释·····	(136)

PART II (第二部分)

多读多练,切实提高

——从1983年攻读硕士学位研究生英语试题

谈如何进行应试前的复习准备·····	毕金献(143)
1982年攻读硕士学位研究生考试英语试题·····	(154)
试题答案·····	(168)
试题注释·····	(171)
1983年攻读硕士学位研究生考试英语试题·····	(178)
试题答案·····	(193)
试题注释·····	(195)
1984年攻读硕士学位研究生考试英语试题·····	(200)
试题答案·····	(220)
试题注释·····	(223)

PART I

第一部分

1983年 CUSPEA 英语试题

写作部分剖析

邢国安

参加1983年 CUSPEA 考试的学生英语写作水平与前三年相比,有了较大的提高,这说明高校公共英语教学的质量在不断提高,这是可喜的。

这次写作的试题是:

Write a composition on the assigned topic in not more than 120 words.

What is your opinion of a good English class?

Give your reasons

要求很清楚:

1. Your opinion of a good English class
2. Give your reasons.
3. In not more than 120 words.

一、概况:

为了解考生的写作水平及存在的问题,笔者从全部考卷中抽样二百份(占总数的三分之一)。这二百份试卷可分为四类:

好的(十二分以上): 10% (此题满分为十五分)

比较好的(八分一十一分): 30%

差的(五分一八分): 35%

很差的(五分以下): 25%

1. 好的:

- a. 有比较好的写作基础,文笔流畅,遣词造句得当,文章有一定的结构,有头有尾;
- b. 语法基本正确,有个别错误;
- c. 句法基本准确,使用了一些如 therefore, so that, in order to 等说理文章常用的结构词;

- d. 有一定词汇量，字数符合要求；
- e. 有理有据，有内容，是一篇说理文。

(见附录二，三。)

2. 比较好的：

- a. 文章基本通顺，结构不甚分明；
- b. 有一些语法错误；
- c. 句法欠妥，用词不太准确；
- d. 词汇量不大，篇幅不够一百二十个字；
- e. 论据不足，内容不够充实，与其说是一篇说理文，

不如说是一段口头讲话。

3. 差的：

- a. 文章不通顺，无段落，无结构；
- b. 语法错误较多，有些是词类、数、时态、语态等方面的基本错误；

c. 词汇量很小，词不达意，缺乏汉语和英语的一般表达能力；

d. 看不出是一篇文章，仅把一些不连贯的词语拼凑在一起。

4. 很差的：

a. 根本没看懂题目和要求，仅写了几句话，且文不对题；比如：有的考生以一封信的形式，询问他人 What is a good English class?

b. 不知所云；

c. 完全走题；如：有的写了学习英文之后的雄心大志，有的描述了自己的班级等。

d. 有几位考生不知所措，索性抄录了阅读部分文章的一节。

二、问题与分析

考生在写作方面表现出的问题有如下一些方面：（句子摘自考生试卷，划线部分不正确，下同。）

1. 汉语影响，生造滥用：

英语有自己的规律。违反这些规律而生造出的句子，或将汉语句子硬译成英文，那并不是英文，因而无法理解。考生的英文受汉语影响相当严重。

例如：

A. If one achieves to a good English class, he understand what meaning another one speaks.

应为：If one attends a good English class, he will be able to understand other people.

B. No wrong, no right!

似应为：Without making mistakes, one can not make progress in English.

C. Also, student must can read books, express his idea in writting because he want to obtain techknowledge and to exchange point of view with others.

应写作：Students must also be able to read and write, because he has to learn and communicate with others.

D. In class, the teacher should ask many ques-tions to every student, this can causes the stu-dents pay more attention to the class.

应为：In class, the teacher should often ask students

questions, which will make them attentive.

上述原句如逐字汉译, 完全是一个中文句子。此类错误几乎每篇都有, 但程度不同。

2. 用词不准, 搭配不当:

英语和其它语言一样, 一些词常常与另一些词搭配。语言中这种词语搭配现象是长时间形成的, 并为讲这一语言的人所接受。虽然有些搭配不一定符合逻辑, 却是对的。汉语里也有这种现象, 比如: “吃食堂” 这句话却是地道的汉语。

学生在这方面暴露出的问题相当严重。在抽样的二十份最好的文章里, 此类错误占全部错误的43%!

例如:

A. The student can't take many time in English.

应为: The student can't spend too much time on English.

或反过来说:

English can take the student a lot of time.

B. Speaking takes a great role in learning English.

句中 takes 应为 plays。

C. He will not take hold of English.

应用 grasp 或 have a good command of

D. The teacher should improve the students' interesting in English.

interesting 应为 interest, 后者不能与 improve 搭配, 可用 arouse 或 stimulate。

这类错误不胜枚举: speak English 写成 say English, listen to the tapes 写成 hear the tapes; make progress 写

为 get progress 等等。造成此类问题的原因可能是：

a. 词汇教学不够，写作训练太少，学生不会按英语习惯用词造句；

b. 学生的学习方法有问题：单纯背诵单词，词义掌握不准，用法了解不全。

3. 拼写及词汇量：

我国非外语专业学生的词汇量很小，这是事实。可是，有的考生的词汇量比我们估计的还要小。而这些词汇又是常用词。比如：有的考生竟不知道“又红又专”中的 red 一词，不知 language (语言)，science and technology (科学技术) 怎么拼法，竟在试卷中用中文写了出来！

还有些拼写错误可能是由于发音不准，读音规则掌握不好造成的，例如：

误		正
themsself	-----	themselves
writting	-----	writing
writen	-----	written
sients	-----	science
gramar	-----	grammar
effictive	-----	effective

词汇量的增加主要靠大量的阅读。没有大量的阅读，词汇是难以增加的。

4. 句子成分关系混乱，逻辑不通：

A. A good English class is to speak and write.

这里主语和谓语的逻辑关系不对了。英语课怎么可以说，怎么可以写呢？此句应为：

A good English class is one in which students can learn to speak and write.

students 才是 speak and write 的主语。

B. Our English class often told stories.

our English class 是不会讲故事的，它不应是主语，而是状语。此句应为：Stories are often told in our English class.

这类错误可能是因为汉语常常省略主语，而状语又常常位于句首所致。

C. ...he must decide what must be taught carefully and what must not.

句中 carefully 位置不当。如按这句的字面意思，应译为：他必须决定哪些应认真教，哪些不认真教。这可能不是作者原意。考生实际上想说：

He must carefully decide what must be taught and what must not.

D. ...they together discuss the question...to understand the meaning of a word or a sentence more deeply.

together 通常置于句末，这里应位于 question 之后。more deeply 应置于 understand 之后，此处最好改为 to better understand。英语里，修饰语一般距离被修饰语 越近越好，一目了然，不致误解。

5. 句子的连接与关联词：

英语里，关系较为密切的两个(或两个以上)句子通常用关联词连接起来，或成并列句，或成主从句。这样做，重点突出，结构严谨，文章紧凑。一些考生不会运用这一技巧。请看：

- A. In a word, only an attractive and interesting English class are welcomed. Students should attain more chances of practicing.

此句为结尾，重点不突出，语言组织不当。如改为：

In a word, students would appreciate such classes as those which are not only interesting and attractive but also provide them with plenty of chances for practice.

这样就克服了上述毛病。

- B. English is a language, language is something used to communicate with other people.

此句如改为：

English is a language which is used to communicate.

这样又简洁，又明了。

- C. People learn English to use it. Someone learn it to study or work abroad. Others learn it to read books and magazines in English or have something to do with English-speaking foreigners.

这一段三句，计三十二个字，冗长拖沓。如改成：

People learn English for practical purposes, some learn it to study or work abroad, while others learn it to read or communicate in English.

这样删去了四分之一文字，而意思更明确了。原文似是一段即席讲话，不象一篇文章。